

CREATING ACROSS CULTURES

Women in the Arts from China, Hong Kong, Macau and Taiwan

Edited by
Michelle Vosper

With

Liza Bielby
Christina Yuen Zi Chung
Samantha Culp
Valerie C. Doran
Jennifer Feeley
Georg Kochi

Tina Li Ying Ma
Terry O'Reilly
Ralph Samuelson
Clare Tyrrell-Morin
Sasha Su-ling Welland



www.musemag.hk

CONTENTS

<i>Editor's Notes on Romanization and Pronunciation</i>	viii
<i>Preface</i>	ix
<i>Acknowledgments</i>	xii
INTRODUCTION <i>By Michelle Vosper</i>	1
WOMEN of WORDS	7
<i>Introduction by Jennifer Feeley</i>	
CHAPTER 1 NIEH HUALING 聶華苓: On the Outside Looking In <i>By Michelle Vosper</i>	9
CHAPTER 2 LIAO WEN 廖雯: Writing a New Chapter for Chinese Contemporary Art <i>By Christina Yuen Zi Chung</i>	33
CHAPTER 3 CANDACE CHONG 莊梅岩: A Playwright Puts the Hong Kong Story on Center Stage <i>By Clare Tyrrell-Morin</i>	53
WORLD of the VISUAL	69
<i>Introduction by Sasha Su-ling Welland</i>	
CHAPTER 4 YIN XIUZHEN 尹秀珍: Sculpting Soft Histories <i>By Samantha Culp</i>	71
CHAPTER 5 CHOI YAN CHI 蔡仞姿: Blazing a Trail for Hong Kong Art and Education <i>By Clare Tyrrell-Morin</i>	91
CHAPTER 6 LULU SHUR-TZY HOU 侯淑姿: Taiwan Through a Feminist Lens <i>By Christina Yuen Zi Chung</i>	111
CHAPTER 7 JAFFA LAM 林嵐: An Artist Shines a Light on Community <i>By Clare Tyrrell-Morin with Valerie C. Doran</i>	133
CHAPTER 8 YANG LINA 楊荔鈞: The Art of Documenting China's Most Vulnerable <i>By Jennifer Feeley</i>	153

SOUND and STAGE	173
<i>Introduction by Ralph Samuelson</i>	
CHAPTER 9 BUN-CHING LAM 林品晶: Eight Views of a Renaissance Woman <i>By Ralph Samuelson</i>	175
CHAPTER 10 WANG XINXIN 王心心: A Musician Returns to the Source <i>By Michelle Vosper, Ralph Samuelson and Tina Li Ying Ma</i>	193
CHAPTER 11 TIAN MANSHA 田蔓莎: A Contemporary Voice for a Revered Repertoire <i>By Liza Bielby</i>	213
CHAPTER 12 WU NA 巫娜: Creating Within and Beyond Tradition <i>By Ralph Samuelson</i>	231
LANGUAGE of DANCE	245
<i>Introduction by Michelle Vosper</i>	
CHAPTER 13 YANG MEIQI 楊美琦: Sowing the Seeds of Modern Dance in China <i>By Michelle Vosper</i>	247
CHAPTER 14 PISUI CIYO 碧斯蔚·梓佑: Bringing New Life to Ancient Stories <i>By Michelle Vosper, Georg Kochi, Terry O'Reilly and Ralph Samuelson</i>	271
CHAPTER 15 MUI CHEUK YIN 梅卓燕: A Hong Kong Choreographer Improvises on Identity <i>By Michelle Vosper</i>	291
CHAPTER 16 WEN HUI 文慧: Releasing the Past for a Boundless Future <i>By Michelle Vosper</i>	309
<i>Selected Bibliographies</i>	328
<i>Glossary of Chinese Names</i>	336
<i>Milestones in the History of Women in Greater China</i>	338
<i>Book Project Team</i>	341
<i>Photo Credits</i>	344
<i>Map of China, Hong Kong, Macau and Taiwan</i>	348